

CDC accroît son soutien aux opérations de déploiement en Afghanistan

À la demande du MDN, CDC élargit son rôle en Afghanistan en fournissant du personnel qualifié et expérimenté pouvant contribuer à la réalisation de projets liés à la reconstruction de l'infrastructure du pays, allant de la construction de camps à la planification de programmes.

Hans Gartner, gestionnaire des Services de soutien de l'infrastructure de CDC : « Depuis environ 10 ans, nous participons aux opérations de déploiement en Bosnie et à Kaboul.

Au cours de cette période, nous avons fourni un ou deux membres du personnel à la fois pour participer aux inspections ainsi qu'aux tâches liées au contrôle de la qualité. Par contre, ceci représente un changement. Le MDN s'est engagé à participer à la Force opérationnelle en Afghanistan jusqu'en 2009; le fait d'accroître notre participation aux opérations permettra à notre client de s'assurer de la présence d'un nombre



De la gauche : adjud Gilles Caouette, André Sirois – agent de soutien des projets de CDC, sgt Eric Dagenais, adjud Boyce Parril, capt Rick Leighton, adjud Stormy Knight, sgt Al Plume, maj Dorothy L. Aleknevics, adjud Al Mandigo, cplc Ken Craig, adjud Kenny Purcell.

DANS CE NUMÉRO DE CDC AU TRAVAIL :

CDC accroît son soutien aux opérations de déploiement en Afghanistan.....	1
Travaux de revitalisation du réseau de pistes à la 5 ^e Escadre Goose Bay.....	2
Le président de l'ACC obtient le Prix des amis de CDC.....	2
BFC Bagotville termine 10 km de travaux.....	3
La BFC Kingston reçoit un prix pour son leadership en matière d'efficacité énergétique.....	4

CDC AU TRAVAIL

est publié à tous les deux mois.
Prochain numéro : avril 2007

suffisant d'ingénieurs militaires pour maintenir la mission jusqu'à la fin. »

M. Gartner, qui a accompagné l'équipe d'inspection liée au soutien militaire général en matière de génie, pendant deux semaines, à Kandahar, en décembre dernier, souligne que deux membres du personnel de CDC, Ben Kaus du bureau de chantier de Shilo et Keith Dyer du bureau de chantier d'Ottawa, travaillent actuellement là bas. Il ajoute que « ce nombre passera à six l'an prochain et probablement à 15 dans deux ans ».

M. Gartner explique que « lors d'un récent appel, 31 membres qualifiés du personnel de CDC se sont portés volontaires. Le MDN a demandé du personnel qualifié capable de travailler de façon indépendante à l'intérieur des camps pour que les ingénieurs militaires puissent

se concentrer sur des activités risquées, à l'extérieur des camps. »

Ces personnes demeureront en Afghanistan plus de six mois et travailleront à l'intérieur des camps canadiens avec les ingénieurs militaires et avec l'Équipe provinciale de reconstruction (ÉPR) interorganisme. Elles participeront à la gestion des programmes en vue de déterminer quels projets doivent être mis en œuvre; à la gestion des projets approuvés; à la gestion des contrats en vue d'obtenir les approbations nécessaires et d'assurer la mise en œuvre des processus liés aux appels d'offre; et, au contrôle de la qualité.

« Ce qui est bien, c'est que nous fournissons également du soutien en matière d'administration de contrats et de contrôle des documents » explique M. Gartner. « Nous faisons cela dans le but de respecter les exigences liées à la vérification et d'être en mesure de transférer les bons documents aux autorités locales à la fin de la mission. »

... suite à la page 3 >



Travaux de revitalisation du réseau de pistes à la 5^e Escadre Goose Bay

Les pilotes peuvent s'attendre à faire des atterrissages en douceur sur la piste 08-26 de la 5^e Escadre Goose Bay, dès la fin des travaux de réfection et de réparation, à l'automne 2007.

« La vie utile de la piste actuelle tire à sa fin », explique Mike MacIsaac, gestionnaire, Travaux des chantiers de CDC, à la 5^e Escadre. « Le projet consiste en la réfection de la piste pour qu'elle dure encore des années et la diminution des coûts d'entretien assumés par le MDN. »

Le projet de 20 millions de dollars comprend la réfection de la piste d'atterrissage et de décollage principal de l'aéroport, le remplacement des aires de virage en béton à chaque extrémité de la piste, l'installation d'un nouveau dispositif lumineux d'approche et l'aménagement d'une nouvelle voie de circulation desservant une piste voisine.

M. MacIsaac explique que la planification du projet a commencé à l'automne 2005, et que les travaux s'échelonneront sur deux ans en raison des défis posés par le climat nordique et par le caractère éloigné de l'emplacement, y compris la logistique liée au transport des matériaux par bateau ou par camion, sur une route en gravier de 900 kilomètres.

« Ce projet constitue un défi de taille », souligne M. MacIsaac, ajoutant que la planification, la conception et l'approbation du projet ont été accélérées pour que l'appel d'offre soit complété dès avril 2006 afin de tirer le maximum de la courte saison de construction qui débute à la mi-mai et qui peut prendre fin dès le début du mois d'octobre.

« C'est l'une des raisons qui nous poussent à échelonner les travaux sur deux ans. Dans certaines régions, nous aurions pu réaliser les travaux en un an, mais il aurait été très risqué de le faire ici. »

« Tout s'est bien passé », indique Ray Clement du MDN, responsable de la section des chaussées d'aérodrome à la 1^{re} Division aérienne du Canada, à Winnipeg. Il souligne que la disponibilité des membres du personnel de CDC, comme Mike MacIsaac, qui ont de l'expérience en matière de conception de pistes, représente un atout important. « La conception des chaussées d'aérodromes étant un domaine spécialisé, il est très important de travailler avec un expert en la matière. Vous devez être très expérimenté puisque aucune erreur n'est permise en cours de route. »

L'expertise des membres du personnel de CDC a également permis de soutenir le client pendant les étapes de planification, et de lui offrir un soutien en matière de gestion de projet et des conseils en ce qui a trait à la conception et à la logistique.

« Le projet étant divisé en deux phases et la majeure partie de l'asphalte étant posé au cours de la



De gauche à droite: Ray Clement, gestionnaire de projet, le capitaine Zoltan Szabo, directeur de projet et Mike MacIsaac, gestionnaire des travaux des chantiers de CDC à la 5^e Escadre.

deuxième phase, des risques importants doivent être assumés par l'entrepreneur qui doit assurer le maintien du prix de l'asphalte sur une longue période alors que le marché est volatile », explique M. MacIsaac. « Le contrat pour l'asphalte comprend une clause d'indexation visant à alléger le risque imposé à l'entrepreneur et à assurer le client qu'il en aura pour son argent. »

La phase 1, se terminant à l'automne 2006, comprend la reconstruction des aires de virage en béton, à chaque extrémité de la piste (les endroits où les avions tournent exigent l'utilisation de matériaux plus résistants que l'asphalte), et la construction d'une nouvelle voie de circulation parallèle desservant l'autre piste. Pendant cette phase, la piste de 11 000 pieds a été raccourcie de 3 000 pieds pour permettre la réalisation des travaux à chaque extrémité de la piste et ainsi réduire au minimum les effets sur les besoins opérationnels.

M. MacIsaac indique que deux membres du personnel de CDC, c'est-à-dire lui-même et Royce « Butch » Guitard, étaient sur place en tout temps. « Nous agissons à titre de gestionnaires de projet sur place afin d'aider le gestionnaire de projet du client à régler les problèmes au fur et à mesure », explique-t-il. Il ajoute que le fait que M. Guitard parle français couramment s'est avéré très utile pour communiquer avec l'entrepreneur québécois.

M. MacIsaac ajoute que « Daren Wells, inspecteur en électricité ayant une grande expérience en matière de balisage lumineux de piste, était également sur place et que ce dernier a assuré le contrôle de la qualité et la coordination de la partie des travaux touchant à l'électricité ».

La phase 2, y compris le remplacement de la surface d'asphalte de la piste, doit être réalisée en 2007. M. Clement explique que les travaux

comprendent l'ajout d'un bombé de piste pour résoudre le problème d'accumulation d'eau pouvant causer l'aquaplanage, et le retrait des accotements en vue de diminuer la largeur de la piste et ainsi réduire les coûts d'entretien.

« Ces travaux feront de ces installations des installations de première qualité », souligne-t-il. « Nous espérons que les améliorations apportées feront partie des facteurs qui convaincront nos alliés de reprendre leurs programmes d'entraînement à Goose Bay. »

Le président de l'ACC obtient le Prix des amis de CDC

Le 20 janvier dernier, M. Ron de Vries, vice président – Opérations, a remis à Michael Atkinson, président de l'Association canadienne de la construction (ACC), le Prix des amis de CDC lors d'une réception en son honneur. Par cet événement, les organisateurs souhaitent également souligner ses 25 ans de carrière avec l'Association.

M. de Vries décrit M. Atkinson comme un homme qui a contribué sensiblement à l'industrie canadienne de la construction, « qui donne toujours priorité à son organisme ainsi qu'à ses membres » et qui a toujours appuyé CDC dans ses démarches.

Le Prix des amis de CDC a été créé pour souligner la contribution de personnes ou de groupes qui entretiennent une relation d'affaire établie avec CDC, qui ont collaboré à des projets ayant mené à une réussite mutuelle et qui manifestent des caractéristiques faisant d'eux des collaborateurs précieux.



Ron de Vries, vice président – Opérations, et Michael Atkinson, président de l'Association canadienne de la construction (ACC)

BFC Bagotville termine 10 km de travaux

Lorsqu'une administration municipale ou qu'un gouvernement provincial annonce la réfection d'une route ou d'un aqueduc, cela déclenche un réflexe instinctif chez les gens qui ont à emprunter ces infrastructures pour se rendre au travail tous les jours. Ils tentent de visualiser les détours, les raccourcis ou les itinéraires de rechange qu'ils pourront emprunter afin d'éviter les travaux de construction. Souvent, ces projets occasionnent des

maux de tête autant aux utilisateurs de ces routes qu'à l'entrepreneur responsable du projet.

Cependant, il arrive parfois que les travaux soient réalisés sans problème. Citons en exemple un récent projet d'amélioration des infrastructures qui s'est déroulé à la BFC Bagotville. Maryse Blackburn, directrice adjointe, Opérations sur le terrain, au bureau de chantier de CDC à Bagotville, a indiqué que l'équipe de CDC est fière de ce projet. Les travaux, qui ont commencé il y a un peu plus d'un an, se sont terminés récemment à cette base de la région du Saguenay.

La BFC Bagotville a dû installer un tout nouvel aqueduc et construire 10 kilomètres de route. CDC a commencé à coordonner la reconstruction de l'aqueduc et des routes en septembre 2005. Le contrat de 7,6 millions de dollars comportait la construction de trottoirs, le remplacement de conduites principales et la normalisation de la largeur de la route. Bref, tout devait être reconstruit, car il n'y avait pas eu de réfection depuis les années 1940. À cette époque, la BFC Bagotville avait été construite rapidement au début de la Deuxième Guerre mondiale.

L'entrepreneur du projet était Excavations LMR. Ce projet a souvent entraîné de nombreuses fermetures de routes, le détournement de la circulation et l'interruption de l'approvisionnement en eau potable. Malgré tout, les relations entre Excavation LMR, les commandants de la base et CDC sont demeurées excellentes. L'eau potable a été distribuée de façon appropriée et la déviation routière était bien organisée et indiquée clairement. Mme Blackburn a reçu très peu de plaintes au cours du projet, qui a duré de septembre 2005 à novembre 2006.

Environ 40 employés ont participé à ce projet de construction. Près de 98 % de la main d'œuvre provenait de la région de Bagotville.

À la fin des travaux de construction, M^{me} Blackburn a calculé une perte de seulement 5 % (heures ou dépenses supplémentaires, incidents imprévus, etc.) par rapport aux calculs initiaux. Le temps chaud de cet automne a certainement facilité l'achèvement des 10 km de route à la base.

La BFC Bagotville est la seule base aérienne francophone en Amérique du Nord.



Audrey Boivin (à gauche), la Coordonnatrice des marchés pour le projet, discute avec Michel Gagnon, l'ingénieur en civil concepteur du projet.

> suite de la page 1 : CDC accroît son soutien aux opérations de déploiement en Afghanistan

Un aperçu de l'Afghanistan

André Sirois est récemment rentré d'une mission de deux mois au sein de l'ÉPR, au camp Nathan Smith, à Kandahar City, en tant qu'agent, Soutien des programmes pour CDC. « C'est une expérience unique », dit-il. « Je crois que c'est ce qui attire beaucoup de gens. On a alors la chance de se sentir vraiment utile. »

Il est arrivé à la mi octobre et il se souvient d'avoir eu à s'habituer à vivre dans un espace restreint avec sa cantine et sa valise, et de devoir s'éclairer à l'aide d'une lampe de poche après le couvre feu. « Les conditions de vie s'améliorent et l'amélioration des installations fait partie des projets importants menés par CDC », souligne-t-il.

Par exemple, Ben Kaus travaille au terrain d'aviation de Kandahar, où il supervise la construction de bâtiments semi permanents à structure d'acier qui remplaceront les tentes qui abritent actuellement les membres du personnel militaires et civil canadien.

M. Sirois, qui a passé 17 années au sein des Forces canadiennes en tant qu'officier du génie

militaire, indique que « CDC a toujours soutenu le MDN ». Les responsabilités élargies de CDC en Afghanistan comprennent le soutien du MDN au sein de l'ÉPR, qui regroupe également des membres du personnel du ministère des Affaires étrangères et du Commerce international, de l'Agence canadienne de développement international et de la police civile, y compris la GRC. L'ÉPR se concentre sur la mise en œuvre de projets liés à la gouvernance et à la reconstruction destinés au peuple afghan.

« C'est sans doute la principale raison qui m'a poussé à aller en Afghanistan », explique M. Sirois. « Je voulais contribuer à la réalisation des objectifs généraux du Canada en Afghanistan. »

Les tâches de M. Sirois en matière de gestion de projets et de contrats comprennent la construction de postes secondaires et de points de contrôle de véhicules pour la Police nationale afghane, l'amélioration des génératrices et du réseau de distribution d'eau pour l'université de Kandahar, la rénovation du collège technique de

Kandahar, ainsi que le pavage d'une route dans le district de Panjwaii ayant permis d'accroître la sécurité des patrouilles militaires dans le secteur.

M. Sirois mentionne que « les impondérables sont nombreux, ce qui exige des recherches approfondies. L'évaluation des contraintes associées à chacun de sites et la compréhension du rôle des membres de l'ÉPR représentaient un défi intéressant. En travaillant ensemble, nous avons réussi à apporter rapidement le soutien nécessaire à l'atteinte des objectifs des ingénieurs militaires et du commandant de l'ÉPR. »

Son travail lui a permis de mieux apprécier le degré d'engagement et d'entraînement des militaires, et il souligne également que les compétences ainsi que l'expérience des membres du personnel de CDC sont bien adaptées aux opérations de déploiement du MDN. « Selon moi, les membres du personnel de CDC sont prêts à relever le défi et à apporter leur soutien dans le cadre des opérations de déploiement, à la demande du MDN », ajoute-t-il.

La BFC Kingston reçoit un prix pour son leadership en matière d'efficacité énergétique

En 2005, lorsque la BFC Kingston et Direct Energy se sont unies pour mettre sur pied le plus important projet lié à l'Initiative des bâtiments fédéraux jamais réalisé au Canada, cela a permis de créer un marché de services éconergétiques (MSÉ) d'une valeur de 21 millions de dollars et à la base de réduire sa facture de services publics annuelle de plus de 2 millions de dollars. Les travaux étant déjà en cours, les partenaires ont été reconnus par le Bureau des économies d'énergie de l'Office de l'électricité de l'Ontario en tant que chefs de file en matière d'efficacité énergétique.

Le projet est assez important, a indiqué Peter Love, directeur des économies d'énergie de l'Ontario, lors de la remise des prix aux responsables de la BFC Kingston et de Direct Energy, à la base de Kingston, en novembre dernier.

« Ce très vaste projet, qui s'échelonne sur deux ans, met en œuvre plus de 300 mesures liées à l'économie d'énergie. Nous évaluons que des économies d'énergie d'environ 30 % seront réalisées à la BFC Kingston, ce qui représente des économies très importantes pour une organisation », mentionne-t-il.

Le rôle de Direct Energy visait à expliquer comment elle pouvait élaborer, organiser et mettre en œuvre des mesures efficaces en terme de coûts, financées sur une période de 10 ans.

« À un moment donné, de nombreux bâtiments finissent par vieillir; leurs installations techniques ne fonctionnent plus aussi bien qu'auparavant et consomment davantage d'énergie », explique Michael Baetz, directeur principal des opérations pour le Canada, chez Direct Energy. « Vous pouvez effectuer des rénovations et financer ces rénovations à même les économies d'énergie réalisées. Les économies d'énergie sont parfois garanties, c'est ce qu'on appelle un marché de services éconergétiques. »

Un appel d'offre est publié et le contrat est attribué à un entrepreneur en fonction de l'estimation des coûts des travaux et des économies d'énergie liés à chaque bâtiment. Pour la durée du marché, les estimations sont adaptées en fonction du résultat des recherches effectuées.

« Un marché de services éconergétiques comprend le capital et l'expertise », mentionne Robert Wombolt, coordonnateur des marchés, CDC, pour le MSÉ de la BFC Kingston. Les améliorations apportées ont permis l'installation de systèmes efficaces et de nouveaux équipements, ce qui, dans bien des cas, a permis d'améliorer la qualité des bâtiments sans mise de fonds immédiate.

« Un MSÉ exige une réponse adaptée de la part de CDC, y compris des approbations rapides et de la souplesse », indique M. Wombolt. « Les MSÉ sont uniques en leur genre. Le concept que nous élaborons change constamment. Un MSÉ n'est pas aussi facile à réaliser qu'un contrat pour lequel un

devis précis est bien établi; cela exige une certaine souplesse de notre part. »

À la BFC Kingston, les mesures liées à l'efficacité énergétique, dont l'ensemble de la mise en œuvre sera terminée d'ici août 2007, comprennent de nombreuses initiatives à l'échelle de la base, comme la modernisation des systèmes d'éclairage et des systèmes de commande ainsi que la conservation de l'eau. Les travaux importants propres aux bâtiments comprennent :

- l'installation d'un nouveau système de chauffage solaire sur le toit du centre sportif, la rénovation d'un système de chauffage solaire existant dans les installations de chauffage (faisant partie de travaux de rénovation de 2 millions de dollars), et l'installation éventuelle d'un mur accumulateur de chaleur sur un autre bâtiment;
- la modernisation majeure des éléments mécaniques du système de chauffage, de climatisation et de ventilation du musée, y compris l'installation de variateurs de vitesse permettant d'économiser l'énergie;
- la modernisation majeure du complexe sportif, y compris l'installation de chaudières à haut rendement, d'un ventilateur récupérateur de chaleur au-dessus de la piscine visant à récupérer la chaleur qui serait perdue autrement, et de variateurs de vitesse sur le matériel;
- des travaux de modernisation majeurs du complexe académique du Collège militaire royal, y compris l'ajout d'une unité de refroidissement intelligente au système de climatisation.

« La BFC Kingston et Direct Energy méritent vraiment ce prix », indique M. Wombolt, tout en ajoutant que le rôle de CDC était de coordonner le travail des deux partenaires. « Ce projet entraînera des économies d'énergie et aura des effets positifs sur les émissions de gaz à effet de serre; les partenaires doivent travailler ensemble, » mentionne-t-il.

Direct Energy participe aussi aux MSÉ de la BFC Gagetown, de la 9^e Escadre à Gander et



De gauche à droite : maj John Sheahan, officier en génie de la construction de la base, BFC Kingston, M. Harvey Rosen, maire de la ville de Kingston, M. Dave Burley, gestionnaire de chantier de CDC à la BFC Kingston, M. David Bowden, vice président directeur, Direct Energy Business Services, M. Peter Love, directeur des économies d'énergie de l'Ontario et vice président de l'Office de l'électricité de l'Ontario, et M. Randy McGee, directeur de CDC, Région de l'Ontario.

de Garrison St-Jean. « Les gens ont toujours été intéressés à financer leurs rénovations à l'aide des économies d'énergie réalisées. Par contre, aujourd'hui, l'aspect environnemental prend de l'importance et les gens veulent tout simplement économiser l'énergie », indique M. Baetz.

« Aujourd'hui, ces marchés prennent tout leur sens. »

« Nous devons économiser l'énergie dans notre milieu de travail, à la maison et là où nous nous divertissons », ajoute M. Love. « J'invite tous les responsables des autres bases partout au Canada à venir constater ce qui a été réalisé à la BFC Kingston. »

CONSTRUCTION DE DÉFENSE CANADA

Constitution Square
350, rue Albert, 19^e étage
Ottawa (Ontario) K1A 0K3
Tél. : (613) 949-7719
Télé. : (613) 998-1218
www.cdc-dcc.gc.ca

Construction de Défense Canada (CDC) est une société d'État ayant pour mandat de fournir des services de passation et de gestion de marchés de construction ainsi que des services connexes au ministère de la Défense nationale (MDN).